

Mic

Chapter 3

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

לְכֶם הֲלוֹא יִשְׂרָאֵל בֵּית וּקְצִינָי יַעֲקֹב רְאִשֵׁי גֹאֲלֵי שְׁמֹעוּ-וְאָמַר לְדַעַת אֶת-הַמִּשְׁפָּט: 1
вам Хіба-не Ізраїлевого дому і-начальники Якова голови ж Слушайте І-сказав-я
[H3808](#) [H3478](#) [H7101](#) [H3290](#) [H4994](#) [H8085](#) [H0559](#)
правосуддя — знати
[H4941](#) [H0853](#) [H3045](#)

А я відказав: Послухайте ж, го́лови Якова та начальники дому Ізраїля, — чи ж не ва́м знати право?

מֵעֲלֵיהֶם עוֹרָם נוֹלֵי (רָעָה) רַעֲהָב וְאַהֲבֵי טוֹב שְׂנְאָי 2
з-них шкіру-їхню що-здирають зла — і-любителі добра Ненависники
[H5785](#) [H1497](#) [H0157](#) [H8130](#)
עֲצְמוֹתָם: מֵעַל וּשְׂאֲרָם
кісток-їхніх з і-м'ясо-їхне
[H6106](#) [H7607](#)

Добро ви нена́видите та кохаєте зло, шкіру їхню здираєте з них, а їхне тіло — з косте́й їхніх.

עֲצְמוֹתֵיהֶם וְאֶת-הַפְּשִׁיטוֹ וְעוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם וְנָרְעוּ עַמִּי שְׂאֵר אֶכְלוּ וְאֲשֶׁר 3
кістки-їхні і здерли з-них і-шкіру-їхню народу-Мого м'ясо з'їли І-які
[H6106](#) [H0853](#) [H6584](#) [H5785](#) [H7607](#) [H0398](#)
קִלְחַת: בְּתוֹךְ וּכְבָשֶׁר בְּסִיר כְּאֲשֶׁר וּפְרָשׁוּ פִצְחוּ
горщика всередині і-як-м'ясо в-казані як і-розклали розтрошили
[H7037](#) [H8432](#) [H1320](#) [H6566](#) [H6476](#)

Ви оста́нок наро́ду Мого їсте та стягаєте з них їхню шкіру, а їхні кості ламаєте, і сі́чете, немов до горня́ти, і мов м'ясо в котел.

פָּנָיו וְיִסְתָּר אֹתָם יַעֲנֶה וְלֹא יִתְּנָה אֶל-יִזְעָקוּ אִזּוּ 4
лице-Своє і-сховає їм відповідь але-не ГОСПОДА до кричатимуть Тоді
[H6440](#) [H5641](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2199](#)
מֵהֶם: מֵעַל לֵיהֶם: הָרָעוּ כְּאֲשֶׁר הָרִיא בְּעַתְּ הַדְּוִיָּה 5
— у-діях-своїх чинили-зло бо той у-час від-них
[H4611](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1992](#)

Вони тоді клікати будуть до Господа, та Він відповіді їм не дасть, і заховає обличчя Своє того ча́су від них, коли будуть робити лихі свої вчинки.

הַנֹּשְׁכִים עַמִּי אֶת-הַמְתַּעִים הַנְּבִיאִים עַל-יְהוָה אָמַר כֹּה 5
що-кусають народ-Мій — що-зводять пророків про ГОСПОДЬ сказав Так
[H0853](#) [H8582](#) [H5030](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
וְקִדְשׁוּ פִיהֶם עַל-יְתֵן לֹא-וְאֲשֶׁר שְׁלוֹם וְקִרְאוּ בְשִׁנֵּיהֶם
оголошують уста-їхні в дасть не а-хто Мир і-кричать зубами-своїми
[H6942](#) [H6310](#) [H5414](#) [H3808](#) [H7965](#) [H7121](#) [H8127](#)
מִלְחָמָה: עָלָיו
війну проти-нього
[H4421](#)

Так говорить Господь на пророків, що вводять народ Мій у блуд, що зубами своїми гризуть та покликують: „Мир!“ А на того, хто їм не дає що до рота, на нього святую війну оголошують.

לָלֵךְ	לַיְלָה	לָכֶם	מִחֲזוֹן	וְחֹשֶׁכָה	לָכֶם	מִקֶּסֶם	וּבֹאָה	הַשֶּׁמֶשׁ	6
Тому	ніч	вам	замість-видіння	i-темрява	вам	замість-ворожіння	i-зайде	сонце	
	H3915		H2377	H2821		H7080	H0935	H8121	
עַל-	הַנְּבִיאִים	וְקָרָר	עֲלֵיהֶם	הַיּוֹם:					
над	пророками	i-потемніє	над-ними	день					
	H5030	H6937	H3117						

Тому буде вам ніч, щоб не стало видіння, i стемніє вам, щоб не чарувати. I над тими пророками сонце закотиться, i над ними потемніє день.

וּבָשׂוּ	תְּחִזִּים	וְחָפְרוּ	הַקְּסָמִים	וְעָטוּ	עַל-	שִׁפְמוֹ	7
I-засоромляться	прозорливці	i-почервоніють	ворожбити	i-закриють	—	вуста-свої	
H0954	H2374	H2659	H7080			H8222	
כָּלֵם	כִּי	אֵין	מֵעֲנָה	אֱלֹהִים:			
всі-вони	бо	немає	відповіді	від-Бога			
H3605		H0369	H4617	H0430			

I посоромлені будуть такі прозорливці, i будуть застіджені чарівники, i всі вони свої уста закриють, бо не буде їм Божої відповіді.

וְאוֹלָם	אֲנֹכִי	מְלֵאתִי	כֹחַ	אֶת-	רוּחַ	יְהוָה	וּמִשְׁפָּט	8
Але-справді	я	наповнений	силою	—	Духа	ГОСПОДНЬОГО	i-правосуддям	
H0199	H0595	H4390		H0853	H7307	H3068	H4941	
וַיְבִירָהּ	לְהַגִּיד	לְיַעֲקֹב	פְּשָׁעוֹ	וּלְיִשְׂרָאֵל	חַטָּאתָו:	ס		
i-мужністю	щоб-звістити	Якову	переступ-його	i-Ізраїлю	гріх-його	—		
H1369	H5046	H3290	H6588	H3478				

А я повний сили й Господнього Духа, i правди й відваги, щоб представити Якову проргіх його, а Ізраїлеві — його гріх.

שְׁמַעוּ-	נָא	זֹאת	רִאשֵׁי	בֵּית	יַעֲקֹב	וּקְצִינֵי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	9
Слухайте	ж	це	голови	дому	Якова	i-начальники	дому	Ізраїлевого	
H8085	H4994	H2063		H3290	H3290	H7101	H3478	H3478	
הִמְתַּעְבִּים	מִשְׁפָּט	וְאֵת	כָּל-	הַיְשָׁרָה	יַעֲקֹשׁוּ:				
що-зневажають	правосуддя	i	все	праведне	викривляють				
H8581	H4941	H0853	H3605	H3477	H6140				

Почуйте ж це, голови дому Якового та начальники дому Ізраїля, які нехтують справедливість, а все прсте викривляють,

בְּנֵה	צִיּוֹן	בְּדָמַיִם	וִירוּשָׁלַיִם	בְּעוֹלָה:	10
Будують	Сіон	кров'ю	i-Єрусалим	беззаконням	
H1129	H6726	H1818	H3389		

вони кров'ю будують Сіона, а кривдою — Єрусалима.

וּנְבִיאָיָהּ i-пророки-його H5030	יִוָּרֵוּ навчають	בְּמַחֲוֵר за-плату H4242	וּכְהֹנֵיֶהָ i-священники-його H3548	יִשְׁפֹּטוּ судять H8199	בְּשֹׁחַד за-хабар H7810	וְרֹאשֵׁיָהּ Голови-його		
בְּקֶרְבָּנֵינוּ посеред-нас H7130	יְהוָה ГОСПОДЬ H3068	חֵיבָא-נֶה Хіба-не H3808	לְאִמֹר кажучи H0559	יִשְׁעֲנֻ спираються H8172	יְהוָה ГОСПОДА H3068	וְעַל- а-на H7080	יִקְסְמוּ ворожать H3701	בְּכֶסֶף за-срібло H3701
					רָעָה: лихо	עָלֵינוּ на-нас	תָּבוֹא прийде H0935	לֹא- Не H3808

Його гóлови судять за хабарá, і навчають за плату його ті священники, і за срібло воро́жать пророки його, хоч на Господа вони опира́ються, кажучи: „Хіба не Господь серед нас? Зло не прийде на нас!“

הַבַּיִת храму H2022	וְהָר i-гора H1961	תִּהְיֶה стане H1961	עֲיִין руїнами H5856	וְיִרוּשָׁלַם i-Єрусалим H3389	תִּחְרַשׁ буде-зоране	שָׂדֶה полем	צִיּוֹן Сіон H6726	בְּגִלְגָּלְכֶם через-вас H1558	לְכֵן Тому
						פ —	יַעַר: височинами	לְבָמוֹת лісовими H1116	

О так, — через вас Сіон буде на поле за́браний, а Єрусалим на руїни обéрнеться, а гора́ храмова́ стане взгір'ями лісу.